

75 Jahre

THEATERVEREIN RELLINGEN



**DE
MUUSFALL**

Kriminalstück von Agatha Christie
Plattdeutsch von Manfred Brümmer
Regie: Margrit Möller

— DIE RELLINGER —

11 THEATERVORSTELLUNGEN

12. Okt. bis 22. Okt. 2004

— AUF TOURNEE DURCH DEN KREIS PINNEBERG —



Fritzke Innenausbau GmbH

Abgehängte Decken
Leichte Trennwände
Feuerschutzverkleidung
Wärmedämmung
Schalldämmende Türen
Schalldämmung

**Mühlenstraße 10
25462 Rellingen
Telefon (04101) 4 60 78
Telefax (04101) 40 25 25**

Rellinger Hof Hotel & Restaurant

Familie Ehlers-Schleßelmann
Hauptstraße 31, 25462 Rellingen
Tel. (04101) 213-0/Fax (04101) 51 21 21
www.rellinger-hof.de



Genießen Sie die gutbürgerliche
deutsche Küche unseres Hauses
durchgehend von 11.30 Uhr bis 21.45 Uhr
(sonntags bis 21 Uhr)

Alles wieder heil!

Unser Hausgeräte-Kundendienst wirkt.

■ **Rufen Sie**

Schröder!

ELEKTROTECHNIK

**Telefon
840408**

RINDCHEN'S

WEINKONTOR

Hauptstraße 96 · 25462 Rellingen

Tel. (04101) 55 24 77

Fax (04101) 55 24 78

Di.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 9-15 Uhr

und wieder für **Sie** – neue Weinentdeckungen 2004!!!
Wir freuen uns auf **Sie!!!**



Am Rathausplatz 17, 25 462 Rellingen
Tel.: 0 41 01 - 234 72



Amtliche Führerschein Sehteststelle



DIE RELLINGER auf Tournee durch den Kreis Pinneberg

Oktober 2004

Di 12 20.00 Uhr Egenbüttel
Kleine Turnhalle, Schulzentrum

Mi 13 19.30 Uhr Rellingen
geschl. Aufführung für Senioren

Do 14 20.00 Uhr Rellingen
Rellinger Hof

Fr 15 20.00 Uhr Schenefeld
Bürger- und Kultursaal

Sa 16 20.00 Uhr Ellerbek
Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg

So 17 18.00 Uhr Ellerbek
Kulturtreff Rugenb. Mühlenweg

Mi 20 20.00 Uhr Halstenbek
Aula W.-Borchert-Gymnasium

Do 21 20.00 Uhr Halstenbek
Aula W.-Borchert-Gymnasium

Fr 22 20.00 Uhr Halstenbek-Ort
Forum Realschule, Feldstraße

November 2004

Sa 13 19.30 Uhr Süsel
Theaterscheune „De fidelen Süseler“

So 14 19.30 Uhr Süsel
Theaterscheune „De fidelen Süseler“

Karten im Vorverkauf
und an den Abendkassen

Vorverkaufsstellen:

Rellingen

Rellinger Bücherschiff, Hauptstr. 74
PAPIER & STIFT, Bürobedarf, Hauptstr. 63
Blumenstube A. Kuhlmann, Heidestraße 94
Happy Travel Reisebüro, Taubenstraße 1
Karten für Rellingen am 14.10. **nur**
bei Bücherschiff und Papier&Stift

Halstenbek

GLOBETROTTER, Reisebüro, Poststraße 2
Fa. PUPPEL, Hauptstraße 47
Blumen-Boutique Rita Hesse, Seestraße 250
Karten für Halstenbek-Ort am 22.10. **nur**
bei GLOBETROTTER und PUPPEL

Schenefeld

Schreibwaren RÜBCKE, Hauptstraße
Schreibwaren HOLLMANN,
Friedrich-Ebert-Allee
Buchhandlung CREMER, Altonaer Chaussee

**Wir weisen darauf hin, dass unsere
Vorverkaufsstellen keine telefonischen
Reservierungen vornehmen können.**

Eintritt € 6,-

EVA JOOS
Rechtsanwältin
und Notarin



Fachanwältin für
Familienrecht
Zugelassen auch beim OLG

Hofweg 1
25421 Pinneberg
Tel.: 04101 - 51 36 82
04101 - 20 66 57
Fax: 04101 - 24 23 0

E-Mail: Eva.Joos@Anwaltsnotariat-Joos.de

In Bürogemeinschaft
mit Hans-Uwe Jorczik,
Fachanwalt f. Arbeitsrecht

Hans-Uwe Jorczik
Rechtsanwalt



Fachanwalt für
Arbeitsrecht
Zugelassen auch beim OLG

Hofweg 1
25421 Pinneberg
Tel.: 04101 - 51 36 82
04101 - 20 66 57
Fax: 04101 - 24 23 0

E-Mail: ra-jorczik@kanzlei-jorczik.de

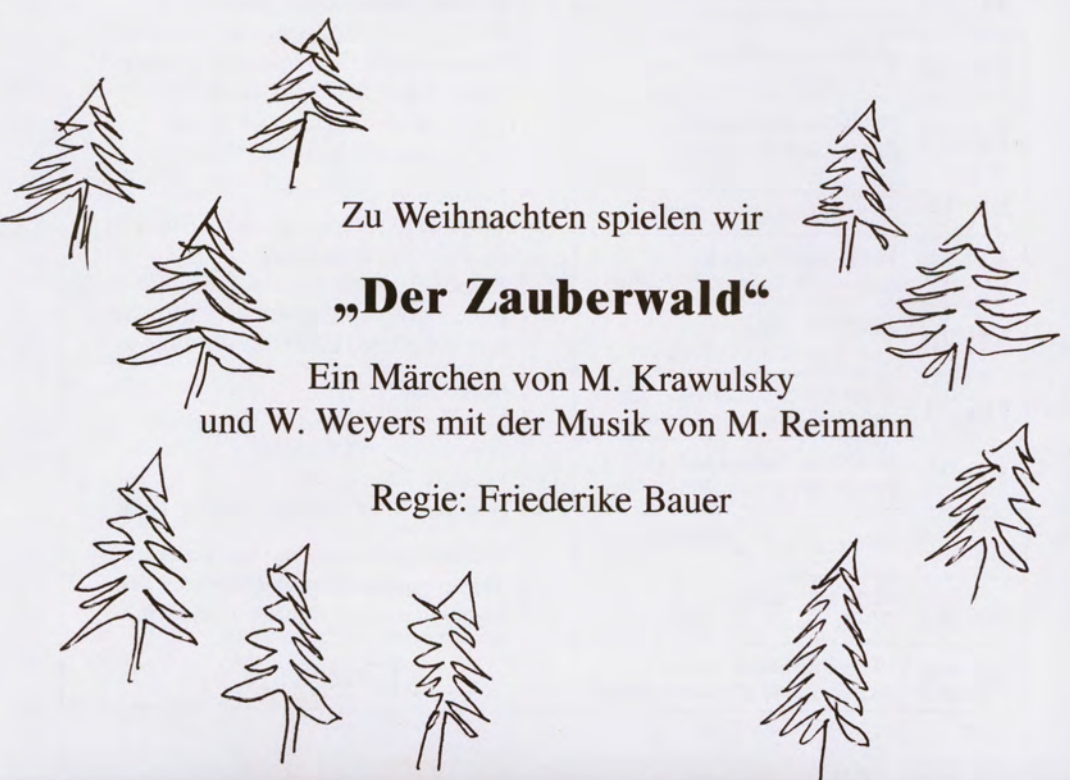
In Bürogemeinschaft
mit Eva Joos, Fachanwältin für
Familienrecht und Notarin


Zu Weihnachten spielen wir

„Der Zauberwald“

Ein Märchen von M. Krawulsky
und W. Weyers mit der Musik von M. Reimann

Regie: Friederike Bauer





THEATERVEREIN RELLINGEN

De Muusfall

(The Mousetrap von Agatha Christie) ins Deutsche übertragen von Horst Willems
Plattdeutsche Bearbeitung von Manfred Brümmer

Darsteller:

Marianne Relling.....	Jana Koeppen
Gerhard Relling.....	Dirk Schaller
Gottfried Semper.....	Christian Mähl
Frau Bräu.....	Ute Stoltenberg
Frau Mettmann.....	Rita Mund
Frau Käding.....	Nina Marie Franz
Frau Parchmeier.....	Hannelore Koebe
Kommissar Trotter.....	Tim Redeker
Radio-Ansage.....	Bernhard Koch, Nachrichtensprecher von NDR 90,3

Regie.....	Margrit Möller
Souffleuse/Regie-Assistenz.....	Anke Jacobs
Inspizienz.....	Dagmar Möhring, Ibe Seiffert
Maske.....	Helga Voss
Technik.....	K. Schröder, B. Koeppen, C. Koeppen, M. Besmehn
Ausstattung.....	R. Mähl, C. Ricke, C. Wedemeyer-Rost
Bühnenbau.....	H. Schaller, H. Fugmann,
Bühnenmaler.....	Reinhard Lau
Bühnenaufbau.....	B. Nowacki, E.G. Schmidt u.viele andere

Musik..... Jürgen Fellbrich (Musikschule Fellbrich, Halstenbek)

Plakat/Umschlag-Entwurf..... Karin Stolz, Cirsten Wedemeyer-Rost

Pause nach dem 1. Akt

Aufführungsrechte: Vertriebsstelle und Verlag deutscher Bühnenschriftsteller und Bühnenkomponisten GmbH, Norderstedt

Theaterverein Rellingen e. V. von 1929

im Verband der Amateurtheater Schleswig-Holstein

1. Vors. Hannelore Koebe, Fuchsversteck 9, 22457 Hamburg, Telefon 040 / 5 50 83 81

Presse- und Öffentlichkeitsarbeit Gerda-Iris Kleie, Ellerbeker Weg 46, Rellingen,

Telefon 04101 / 20 47 80 und Margrit Möller, Telefon 040 / 5 56 64 82

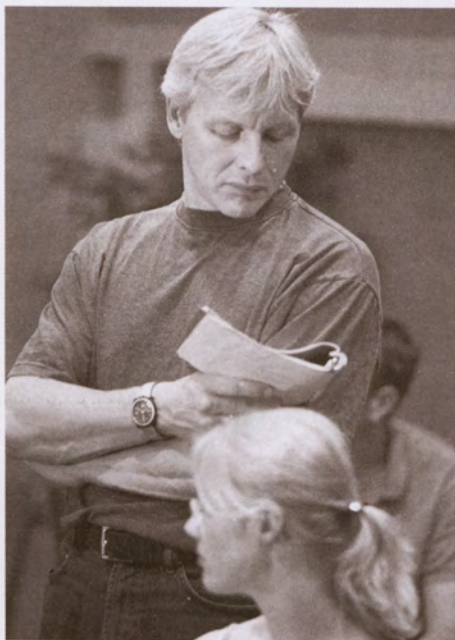
Probenarbeit



Jana Koeppen, Christian Mähl



I. Seiffert, D. Möhring (Inspiz.), A. Jacobs, M. Möller (Regie)



Dirk Schaller, Jana Koeppen



J. Koeppen, D. Schaller, T. Redeker, R. Mund

Und nach dem Theater ...

Probenarbeit



J. Koeppen, D. Schaller, R. Mund



Tim Redeker, Nina Franz



N. Franz, T. Redeker, J. Koeppen, C. Mähl, D. Schaller,



Regisseurin Margrit Möller

Fotos: Rainer Kleie

... in's  vis-à-vis
DAS BISTRO

Hauptstraße 62 • direkt neben dem Rathaus
25462 Rellingen • Tel.: 04101 - 20 07 11

Täglich geöffnet ab 17 Uhr Sonntag Ruhetag

De Muusfall

In der neu eröffneten Pension "Nonnenhoff", einem alten Landhaus an der Küste Schleswig-Holsteins, treffen nach und nach 6 Gäste ein. Ein furchtbarer Schneesturm tobt und die Straßenverhältnisse sind katastrophal. Das Ehepaar Relling kümmert sich rührend um seine Gäste, die zum Teil schon eine beschwerliche Anreise hinter sich haben. Das Telefonnetz bricht zusammen und aus dem Radio erschallen regelmäßig Unwetterwarnungen sowie die beängstigende Durchsage, dass in der Kreisstadt ein Mord geschehen ist, der Mörder jedoch flüchtig sei. Die Erregung steigt, als sich ein junger Polizist, welcher mit der Aufklärung des mysteriösen Mordfalls betraut ist, auf Skiern den Weg in die Pension erkämpft. Er befürchtet, dass sich der Mörder in der Nähe aufhalten könnte. Es herrscht Angst, Misstrauen und Verzweiflung. Aber es gibt kein Entrinnen, denn die Straßen sind unpassierbar. Sie sitzen alle in der Falle.

Agatha Christie

kam 1890 in England zur Welt. Schon früh fing sie an, Kurzgeschichten und kleine Romane zu schreiben. Zusammen mit ihrem Mann Archibald Christie trat sie 1922 eine einjährige Reise durch das damalige Britische Weltreich an. Die fremden und exotischen Länder dienten ihr in späteren Jahren immer wieder als Kulisse für spannende Geschichten und Romane. Zwei berühmte Detektive sind häufig die Hauptpersonen ihrer Kriminalgeschichten: der Belgier Hercule Poirot – klein, überkorrekt gekleidet, eiförmiger Kopf mit Schnurrbart - und Miss Marple – eine scheinbar harmlose alte Jungfer, die sich aber durch Scharfsinn, Lebenserfahrung, große Menschenkenntnis und genaue Beobachtungsgabe auszeichnet, alles Eigenschaften, die ihr bei der Lösung ihrer Kriminalfälle sehr von Nutzen sind. Agatha Christies Kunst als Kriminalautorin besteht darin, dass der Kreis der Verdächtigen sowie der Ort der Handlung immer übersichtlich ist, dass falsche Fährten in den Vordergrund, sowie wichtige Hinweise auf den Täter in den Hintergrund rücken. Annähernd eine Milliarde ihrer Bücher – ca. 80 Stück - wurden bisher in englischer Sprache, und eine weitere Milliarde in 44 anderen Sprachen weltweit verkauft. Agatha Christies Kriminalromane und -geschichten wurden ungezählte Male für Kino und Fernsehen verfilmt, und sie machte auch am Theater Karriere. Am 25. November 1952 kommt es zur Uraufführung des Stückes "The Mousetrap" (Die Mausefalle), welches seitdem nonstop in England zu sehen ist. Im Dez. 2000 feierte das Stück seine 20.000. Aufführung.

Gudruns Kleiderladen

Babyausstattung, Kinderkleidung
Schuhe, Spielzeug

10% Bundgaard **30%** Lana **20%**
40% HABA sigikid

Rellingingen · Moorweg 89
Tel. 04101/38 37 73



Im Winter

Der Acker leuchtet weiß und kalt.
Der Himmel ist einsam und ungeheuer.
Dohlen kreisen über dem Weiher
Und Jäger steigen nieder vom Wald.

Ein Schweigen in schwarzen Wipfeln wohnt.
Ein Feuerschein huscht aus den Hütten.
Bisweilen schellt sehr fern ein Schlitten
Und langsam steigt der graue Mond.

Ein Wild verblutet sanft am Rain
Und Raben plätschern in blutigen Gossen.
Das Rohr bebt gelb und aufgeschossen.
Frost, Rauch, ein Schritt im leeren Hain.

Georg Trakl

Ein Winterabend

Wenn der Schnee ans Fenster fällt,
Lang die Abendglocke läutet,
Vielen ist der Tisch bereitet
Und das Haus ist wohlbestellt.

Mancher auf der Wanderschaft
Kommt ans Tor auf dunklen Pfaden.
Golden blüht der Baum der Gnaden
Aus der Erde kühlem Saft.

Wanderer tritt still herein;
Schmerz versteinerte die Schwelle.
Da erglänzt in reiner Helle
Auf dem Tische Brot und Wein.

Georg Trakl

Winterdag

Sneewulken hangt as düüster Wand
vun'n griesen Heven dal.
De Winter höllt sien kole Hand
wiet över't frostverklaamte Land;
de Luft steiht bleek un schaal.

Wat liggt so koolt un braak de Eer,
nu hebbt de Vageln Noot.
De Wind feegt alle Straten leer,
en Kreih flüggt hungrig hen un her,
schreet luut un heesch na Broot.

So trurig steiht de kahle Boom,
as weer he stief un doot.
Sneeglöcken un de Osterbloom
liggt ünner'n Snee in depen Droom
un slaapt sik liesen groot.

Hans Hansen Palmus

Sachen

Un sachen ward dat Avend.
De Bööm stah all so still,
as töven se tohopen,
wat dar nu kamen will.

Ik stah alleen, in Swiegen.
Mi is so sünnnerbar.
Mi is dat so vör Ogen,
as weer dat all nich wahr.

Dat Gröne waßt int Griese.
De Neegd de ward to Feern.
Un över't Holt böört liesen
de Maan sien geel Lanteern.

Mi is, as weer dat Leven
man blots en langen Droom,
as stünn' wi beid to töven:
ik un de duuster Boom.

Hermann Claudius

Umsünst

De Minschen loopt,
De Minschen rennt,
As wenn jem Dag
Un Tied verbrennt.

Dat lett, as loopt
Se sülvst sik weg,
Un koomt dorbi
Mit gorniks trecht.

Se weet all sülvst nich
Wat se söökt –
As wenn de Angst
Jem driff un stöökt.
De Unroh sitt jem
In't Genick
Un all ehr Doon,
Dat hett keen Schick.

Un du – un du,
Löppst du ok mit?
Wat ji ok loopt,
De Dood holtt Schritt

Adolf Woderich

Zitate

Unheil beklagen, das nicht mehr zu bessern,
heißt um so mehr das Unheil nur vergrößern.
Shakespeare

Nie kommt ein Unglück ohne sein Gefolge.
Heinrich Heine

Verdacht wohnt stets im schuldigen Gemüt;
der Dieb scheut jeden Busch als einen Häscher.
Shakespeare

Verurteile niemand, bevor du in seiner
Lage warst. *Talmud*

Nur zwei Tugenden gibt's,
O, wären sie immer vereinigt,
immer die Güte auch groß,
immer die Größe auch gut.
Schiller

Hass, als minus und vergebens,
wird vom Leben abgeschrieben.
Positiv im Buch des Lebens
steht verzeichnet nur das Lieben.
Ob ein Minus oder Plus
uns verblieben, zeigt der Schluss.
Wilhelm Busch

Edel sei der Mensch, hilfreich und gut!
Denn das allein unterscheidet ihn von allen
Wesen,
die wir kennen.
Goethe

Sprichwörter

Barmherzigkeit gegen die Wölfe
ist Unrecht gegen die Schafe.
Besser Unrecht leiden als Unrecht tun.
Wer Wind sät, wird Sturm ernten.
Ein falscher Verdacht hat Teufelsmacht.
Verdacht ist der Freundschaft Gift.

Hausinschriften

Wenn einer kommt und sagen kann,
er hab' es allen Leuten recht getan,
so bitt' ich diesen lieben Herrn,
er woll' mich diese Kunst auch lehrn.

Redt einer schlecht von dir –
sei's ihm erlaubt,
doch du, du lebe so,
dass keiner es ihm glaubt.

Kinderreim aus England

Drei blinde Mäuse,
Drei blinde Mäuse,
Ha, wie sie rennen!
Ha, wie sie rennen!
Sie rannten zur Bäuerin unverwandt.
Die nahm ein großes Messer zur Hand
Und schnitt sogleich –
schnipp, schnapp!
schnipp, schnapp!
Den armen Mäusen die Schwänze ab.
Oh, was für ein schrecklich grausamer Schwapp
Für drei blinde Mäuse

Schreibwaren

Bürobedarf

Schulbedarf

Zeitschriften

Geschenkartikel

Diddl

HVV-Service

Lotto-Toto

Tabakwaren

PAPIER & STIFT

Rellingen

Oliver Grunwald

Hauptstraße 63 · 25462 Rellingen
Tel: 04101/2 34 11 · Fax 04101/2 34 12



Liebe Freunde des Theatervereins Rellingen!

Am 12. Juni 2004 feierte der Theaterverein in der Turnhalle in Egenbüttel mit 100 geladenen Gästen seinen 75. Geburtstag.

Die Turnhalle war sehr originell geschmückt mit Plakaten, Fotos, Requisiten und Kostümen. Geladen und gekommen waren Vertreter aller Rellinger Vereine, Verbände und politischen Parteien sowie die Bürgermeister unserer ständigen Aufführungsorte Rellingen, Halstenbek und Ellerbek. Auch die plattdeutschen Nachbarbühnen aus Pinneberg, Waldenau, Quickborn, Schenefeld und Borstel-Hohenraden sowie die Präsidentin des Landesverbandes der Amateurtheater Schleswig-Holstein, Maren Czolbe-Jung, feierten gern mit 120 Vereinsmitgliedern, die sich diesen speziellen Tag seit einem Jahr in ihren Terminkalendern reserviert hatten.

Stellvertretend für die stetig wachsende Besucherschar wurden für zum Teil 40-jährige Treue mit einem Abonnement auf Lebenszeit geehrt:

- Magda und Walter Quast aus Egenbüttel
- Christel und Horst Nönchen aus Rellingen
- Heinz und Vera Bachert aus Halstenbek
- Anni Bestmann aus Halstenbek
- Minna Ruge aus Halstenbek
- Elly Ramcke aus Ellerbek
- Anny Dorloff aus Pinneberg



Bis auf zwei Ehrenzuschauer konnten es alle einrichten, an unserer Jubiläumsfeier persönlich teilzunehmen. Ich danke den „Jubilaren“ für ihre langjährige Treue und bedanke mich heute noch einmal bei Ihnen, liebe Zuschauer, dass Sie unsere Aufführungen immer wieder mit Ihrer Anwesenheit belohnen sowie mit Ihrem Lachen und Ihrem Applaus.

Bedanken möchte ich mich auch bei allen, die sich an unserer Fragebogenaktion beteiligt haben. Die Mehrheit wünscht sich Komödien, Schwänke und Krimis, aber auch Klassiker und Musikstücke erfreuen sich großer Beliebtheit. Lieblingsstücke der letzten Zeit waren

- Arsenik un ole Spitzen
- Lütte witte Siedenschoh
- Eenmal de Wahrheit
- De Sprottenkathrin

Ich verspreche Ihnen gern, dass wir unser Bestes geben werden, Sie auch weiter mit heiteren, ernsten und spannenden Bühnenstücken zu unterhalten.

Erhalten Sie uns Ihre Treue und Verbundenheit!

Ihre Hannelore Koebe
1. Vorsitzende

Happy Travel[®]

Happy Travel. Das Reisebüro für alle Mitglieder und Freunde
des Theatervereins Rellingens.

Taubenstrasse 1 | 25462 Rellingens | Tel.: 04101 - 30 969-0



KS-Fotodesign

Digitales Portraitfotostudio

Fotorestaurierung - Computerbearbeitung

Ausdrucke auf Fotopapier

- flexible Terminvereinbarung (auch nach 18.00 Uhr)

- individuelle Beratung

- ausdrucksvolle Passfotos/Bewerbungsfotos

Karin Stolz

Fotografin

Jahnstraße 24

25462 Rellingens

04101 - 55 29 01

0171 - 347 13 78

karinstolz@foni.net

www.ks-fotodesign.de

Zwei gute Adressen

Seniorenresidenz



ALTEN- und PFLEGEHEIM

HAUS AM REHHAGEN



Alten- und Pflegeheim

Seniorenresidenz Brügge / Schmitt GmbH

Adlerstraße 74 · 25462 Rellingens

Tel. 04101 / 3 85 40 od. 3 13 83 · Fax 3 57 93

Haus Am Rehhagen

Kieler Straße 136 · 25474 Hasloh

Tel. 04106 / 6 60 31 · Fax 6 88 56

- Beide Einrichtungen bieten alten und pflegebedürftigen Menschen ein Zuhause in familiärer Atmosphäre. Die individuelle Pflege wird in Ein- bzw. Zweibettzimmern Tag und Nacht durch qualifiziertes Pflegepersonal liebevoll durchgeführt.
- Die medizinische Betreuung wird von den in der Umgebung ansässigen Ärzten (auch Zahn- und Augenarzt) gewährleistet
- Für das leibliche Wohl sorgt die hauseigene Küche. Friseur, Fußpflege und Wäscherei runden den Service ab.

Eine Pflegesatzvereinbarung liegt vor. Auch Kurzzeitpflege möglich.